

Успехи в науках о культуре

Achievements in Cultural Sciences / Fortschritte in den Kulturwissenschaften

УДК 81'373.232(811.14:811.512.161)

Иоакимиди Е. *,
Айзатуллин Р.Т.О. **



Е. Иоакимиди



Р.Т.-О. Айзатуллин

Греческие (понтийские) фамилии с турецкими корнями

Иоакимиди Еирини, магистр филологии (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва), студентка 3 курса Факультета славянского и балканского востоковедения Университете Македонии, Салоники, Греция.

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0001-8961-003X>

E-mail: eirini-p-ioakimidi@j-spacetime.com; eirini-ioak@hotmail.com

Айзатуллин Рауф Тофик оглы, аспирант Филологического факультета Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, Москва

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-1289-8669>

E-mail: rauf-to-ayzatullin@j-spacetime.com; ajzatullin@inbox.ru

Статья посвящена одному из частных вопросов греческой ономастики, тесно связанному с историей Греции, а именно греко-понтийским фамилиям с турецким компонентом. Проанализированы характерные особенности грамматического строения данных фамилий. Рассмотрены причины заимствования фамилий. Выявлены и представлены основные типы греко-понтийских фамилий с турецкими корнями.

Ключевые слова: греческий язык; турецкий язык; понтийский диалект греческого языка; понтийские антропонимы; языковые заимствования; этимология и значение греческих фамилий; корень имени собственного.

Развитие межэтнических контактов нередко приводит к заимствованиям. Перенимаются и заимствуются не только предметы быта, а также слова и понятия, обозначающие эти предметы, но и обычаи. Заимствование — сложный исторический и социокультурный аспект, который во многом способствует развитию, становлению и укреплению отношений между различными народами. Заимствоваться могут и фамилии. Одной из причин может служить то, что представители одного этноса, переселяясь из своих исконных мест в другие, становятся родоначальниками новых фамилий.

В данной статье рассматриваются греческие (понтийские) фамилии с турецкими корнями. В ходе работы нами было собрано и проанализировано 46 фамилий понтийских греков с турецкими корнями.

Понтийские греки и понтийский диалект новогреческого языка

Понтийскими греками (самоназвание — «Ромеос» (греч. Ρωμαίος)) принято считать греков, некогда населяющих юго-восточное побережье Черного моря (Понта). Нередко в этнографической литературе используется расширенное толкова-

Иоакимиди Е., Айзатуллин Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

ние этнонима «понтйские греки» применительно к греческим группам, выходцам из Восточной Анатолии и Каппадокии. Переселенцы из этих районов нашли пристанище на Кавказе, в Крыму, на Балканах практически в одно время с греками Понта [Иванова 1997; Кокаева 2010].



Понтйские гречанки из Трапезунда (современный Трабзон, Турция). Фото начала XX в.



Группа понтйских греков из Сухуми. Фото начала XX в.



Понтйские греки (семья священника) из Цалкского района Грузии. Фото конца XIX в.

Понтйские греки проживают в Российской Федерации, Армении, Грузии, Азербайджане, Казахстане, в самой Греции, Турции, США, ФРГ, Канаде [Гуриели и др. 1995; Попов 2000] и говорят на понтйском диалекте новогреческого языка. Российский этнограф А.П. Попов отмечает:

«Самым значительным, но не единственным отличием внутри-анатолийских групп греков является их язык — говоры восточноанатолийского диалекта турецкого языка. Поэтому часто для обозначения этих групп используется их турецкий этноним «урумы». Понтйцы называют тюркоязычных греков «цалкали» или цалкалидис» (τσαλκαλιδεις) по району Цалка в Грузии — центру урумов в Закавказье. Необходимо отметить, что тюркоязычные группы были и среди собственно понтйских греков (греки из окрестностей Бафры, Самсуна и др.). Самоназвание тюркоязычных понтйских греков на понтйском диалекте турецкого языка звучит как «gum» (ед. ч.) и «gumlag» (мн. ч.). Тюркоязычные понтйцы имеют четкую этническую идентичность как греки Понта и отождествляют себя с общепонтйским культурным наследием¹. Далее в статье используется этноним «урумы» только в отношении тюркоязычных потомков греков из внутренней Анатолии» [Попов 2000].

¹ Об этнической (этнокультурной) и политической идентичности понтйских греков см. также [Marantzidis 2000].



Иоакимиди Е., Айзатуллин Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

Распространение греческого языка в поздневизантийский период XII—XV вв. Жёлтым цветом изображено поздневизантийское койне — будущая основа новогреческого языка, оранжевым — понтийский язык, зелёным — каппадокийский язык внутренних районов Малой Азии. С сайта https://ru.wikipedia.org/wiki/Понтийский_язык#/media/File:Distribution_of_Greek_dialects_in_late_Byzantine_Empire_ru.png

Заметим, что понтийский диалект настолько сильно отличается от новогреческого, что можно было бы считать это диалект отдельным языком (ромейка, понтиака), однако на сегодняшний момент наука не располагает серьёзными и значительными исследованиями, которые могли бы доказать или опровергнуть эту точку зрения.

Лингвистическими особенностями понтийского диалекта является наличие фонетических и грамматических форм, не свойственных новогреческому. Так, в фонологической системе выделяется гласный [æ] (например, *ιτουβάρε* — стена). Для морфологической системы понтийского диалекта характерен аналитизм — нарушение согласования существительного и прилагательного в категории рода (например, *έμορφΟΝ κορτοόλΟΝ* — красивая девушка (здесь — женский род), *έμορφΟΝ πουλίν* — красивая птица (здесь — средний род)). Это можно объяснить влиянием турецкого языка: для некоторых его диалектов характерен гласный звук [æ], а также полное отсутствие категории рода. В ряде примеров, доказывающих влияние (интерференцию) на понтийский диалект турецкого языка, стоит упомянуть образование слитных форм существительными с притяжательными местоимениями, где краткие местоимения присоединяются к глаголам и существительным агглютинативно. (например: *Λελέβωσε* — обожаю тебя, здесь: глагол *λελέβω* + личное местоимение *σε*; *πουλόλο'μ* — дитя моё, здесь: существительное + личное местоимение).

В работах А.П. Попова говорится о двуязычии понтийцев [Попов 2000; Попов 2007]. Исследователь утверждает, что понтийские греки в быту наряду с греческим использовали и турецкий язык. Это объясняется тем, что в XV—XVII вв. понтийцы перешли на турецкий, а греческую речь сохраняли в виде греко-тюркской билингвы. После переселения в Россию вторым языком для понтийцев стал русский, на турецком же преимущественно говорило старшее поколение. Фольклорная традиция (песни, частушки, сказки и др.) также сохранилась на турецком языке [Попов 2000; Попов 2007].

Вышеизложенные факты из истории и языка греко-понтийского народа могут объяснить наличие турецких корней. Многовековое соседство не могло не отразиться на культурах, на языках народов, населяющих регион. Заимствования не были односторонними, и в турецкий язык, в свою очередь, также проникло значительное количество греческих слов — будь то терминологическая (общенаучная) лексика, или единицы языка, обозначающие те или иные предметы быта [Janse 2009].

Турецкие корни в понтийских фамилиях

Обратимся же к фамилиям. Для начала скажем несколько слов о науке, которая занимается изучением фамилий. Антропонимика (от *άνθρωπος* — человек и *όνομα* — имя) — раздел ономастики, изучающий антропонимы — собственные именованья людей: имена личные, патронимы (отчества или иные именованья по отцу), фамилии, родовые имена, прозвища и псевдонимы (индивидуальные или групповые), криптонимы (скрываемые имена) [Лингвистический энциклопедический словарь 1990, с. 36].

Антропонимом называется любое имя собственное, которым зовется человек: имя личное (Иван, Мария / Марья, Ваня, Маня); отчество (Иванович / Ивановыч, Савельевич / Савельич, Ивановна / Иванна); фамилия (Иванов, Ивановский, Ивановских); прозвище (Хомяк, Кувшинное Рыло, Тетя Лошадь, Косолапый); псевдоним (Иегудиил Хламида — Максим Горький; Казак Луганский — Владимир Даль); клички (Коняга, Серый).

Сразу же оговоримся, что рассмотреть и проанализировать все современные греческие фамилии с интересующим нас компонентом — задача весьма сложная. Поэтому мы решили ограничиться наиболее интересными случаями и распространёнными греческими фамилиями. Основной корпус фамилий собран в Греции и в Малой Азии.

Исконные греческие фамилии можно распознать по грамматическим показателям (суффиксам).

Например:

- суффикс **-акис**: Феодоракис, Димитракис, Алексакис, Галифианакис;
- суффикс **-пуло**: Вергопуло, Аргиропуло;
- суффикс **-идис (-адис)**: Спанидис, Александридис, Аматаидис;
- суффикс **-иди**: Македониди, Адамиди;

ИОАКЕИМИДИ Е., АЙЗАТУЛЛИН Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

Женские фамилии являются усечёнными вариантами мужских и имеют окончания -у, -а или -и: Заробалас — (м), Заробала — (ж), Иоаннидис (м) — Иоанниди (ж), Цавахидис (м) — Цавахиду (ж) [Эти замысловатые ... 2015].

Рассмотрим вопрос, связанным с этимологией греческих фамилий. Большинство из них ведёт своё происхождение либо от места рождения человека, либо от имён и многочисленных прозвищ [Φλώρου 1980; Τριανταφυλλίδης 1995; Καλαντζάκου 2000].

Приведем примеры:

а) фамилии, образованные от личных греческих имён:

- Адамиди — от библейского имени Адам;
- Василиадис — от имени Василий;
- Иоаннидис — от имени Иоанн;
- Константинидис — от имени Константин.

б) фамилии-прозвища:

- Фасулаки (Φασουλάκη) — смешной, забавный, весёлый человек;
- Аманатидис (Αμανατίδης) — от слова «аманат», что значит «жилистый, сильный человек».

в) фамилии, в которых заложен род деятельности древних греков:

- Кавьяр (Καβιάρ) — продавец рыбной икрой;
- Налбат (Ναλμλάτ) — кузнец, подковывающий лошадей;
- Метаксас (Μεταξάς) — человек, занимавшийся производством шёлка.

г) фамилии, обозначающие родство:

- суффикс **-акис-** переводится как «маленький»:
Феодоракис (Θεοδώρακης) — маленький Феодор, Димитракис — (Δημητράκης) маленький Димитриос;
- суффикс **-пуло-** имеет значение «птенчик», «потомок»:
Вергопуло (Βερόπουλο) — потомок Верга, Аргиропуло — (Αργυρόπουλο) потомок Аргира;
- суффикс **-идис-** переводится как «сын»:
Спанидис (Σπανίδης) — сын Спана, Александридис — (Αλεξανδρίδης) сын Александра;
- суффикс **-иди-** указывает на происхождение, род:
Македониди (Μακεδοίδη) — родом из Македонии.

Разнообразие фамилий огромно, можно встретить следы слов турецких, славянских, итальянских. Это можно объяснить прежде всего историческими процессами, происходящими на Балканах, переселением соседних народов. Нас же прежде всего интересуют турецкие корни, фамилий с которыми немало среди греческих (понтийских) фамилий — в том числе и в силу малой изученности данного вопроса.

Так, статья С. Берикашвили позволяет выявить особенности заимствования русских и турецких существительных понтийским диалектом греческого языка [Berikashvili 2016], но вопросы ономастики автор не рассматривает.

А. Попов в одной из своих публикаций упоминает о существовании турецких (точнее, «подобных турецким», Turkish-like) фамилий [Popov 2007, p. 32], но он в данной работе обсуждает русские и украинские фамилии понтийских греков, и не лингвистический, а социальный их аспект.

Наибольший же интерес представляет фундаментальное исследование историка-медиевиста Р.М. Шукурова, посвященное проблеме влияния миграции в Трапезундскую империю в том числе и на региональную антропониимику. Исследователь приводит (со ссылкой на источники начала XX в.) примеры одного из типов понтийских фамилий с греческими корнями и указывается основной характер и источник происхождения таких фамилий:

«Некоторые фамилии турецкого происхождения с греческим окончанием ~ας часто означали ремесло и профессию: Τζακᾶς, или «печник» [дословно «изготовитель каминов» — Е.И., Р.А.], Καλκανᾶς, или «изготовитель щитов», Φορνουτζίώτης, или «пекарь». Эти поселившиеся турки, которые привели к Понтосу эти тюркские ремесленные сообщества, скорее всего, пришли из соседних городских центров мусульманской Анатолии, такие как Сивас, Эрзинджан, Эрзерум» [Shukurov 2012, p. 73].

Однако данное исследование хотя и поднимает важнейшие лингвокультурные вопросы, не является собственно лингвистическим, а турецкий компонент в данной работе рассматривается прежде всего в широчайшем культурном контексте прочих «восточных влияний» (арабских, персидских, монгольских, куманских, курдских), а также влияния западных

Иоакеимиди Е., Айзатуллин Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

(«латинских») элементов.

В целях исследования особенностей образования понтийских фамилий с заимствованным турецким элементом нами был собран значительный полевой материал. Он представлен в **табл. 1**, в которой в алфавитном порядке приведен ряд фамилий с турецким компонентом (корнем) с указанием их этимологии и значения.

Таблица 1

Греческие (понтийские) фамилии с турецким компонентом

Фамилии на греческом	Русское произношение	Этимология	Значение
Αραμπιτζής	арабадзис	araba+ci	извозчик, возница
Αράπογλου	арапоглу	arap + oglu	букв. «сын араба»
Ασλανίδης	асланиди	aslan	лев
Ασλάνογλου	асланоглу	aslan + oglu	сын льва
Ατζαμιδάκης	адзамидики	acemi	новичок, начинающий
Ατζιος	адзиос	haci	хаджи — мусульманин, совершивший паломничество в Мекку.
Βογιατζόγλου	воиадзоглу	boya +ci + oglu	букв. сын красильщика
Βουζιανας	вузианас	buz	лед, ледяной
Γιάσογλου	ясоглу	yas (вполне возможно, что yaz)	yas — траур; yaz — лето
Γιαχνης	яхнис	yahni	яхни (мясное блюдо, приготовленное с жареным луком)
Γκόκας	гиокас	gök	небо, цвет неба
Γκοτσινας	готсинас	koç	баран
Δελής	делис	deli	сумасшедший, безумец
Δίκος	дикос	dik	стройный
Δουβάρá	дувара	duvar	стена
Δολαφής	долакис	dolap	шкаф
Δουκιαντζάκης	дукиадзакис	dukkán+ci	бакалейщик
Εκμεκτοόγλου	экмекцоглу	ekmek +çi + oglu	сын пекаря
Ζορμπάς	зорбас	zorba	буйный, задира
Ισλαμίδη	исламиди	İslam	Ислам
Καζανάς	казанас	kazan	котелок
Καζαντζίδης	казадзидис	kaza	1) несчастный случай; 2) судьба
Καπακλής	капаклис	kapak	крышка
Καραγιαννίδης	караянидис	Kara + Yanidis	чёрный + имя собственное: букв. чёрный Янидис
Καρακασίδης	каракасидис	kara + kaş	чернобровый
Καράς	кара	kara	чёрный
Καραγκιόζης	карагиозис	kara + gök	черноглазый
Κεμεντζετοίδης	кэмэндзецидис	keman + ci	скрипач
Κέσογλου	кэсоглу	köse (не имеющий усов и бороды) + oglu	букв. «сын безбородого»
Κοτσαμουκίδης	коцамукидис	hoca	учитель, наставник
Μπαλτατζής	балтадзис	balta+ci	дровосек
Μπιζιμής	бизимис	1) bizim; 2) biz	1) наш, наша; 2) шило
Μπογιατζή	бойдзи	boya+ci	маляр
Μπουγέα	бугэа	boğa	бык
Ουσταμπάσης	устабасис	usta мастер + baş голова	главный (старший) мастер
Παπάζογλου	папазоглу	papaz + oglu	сын священника
Σαμπλαζιώτη	сабазёти	saban	плуг
Σεφεριάδης	сэфэриадис	sefer	в значении «военный поход»
Σακαλής	сакаллис	sakal	борода, бородатый
Σιμιτζής	симитдзы	simitçi	выпекающий или продающий бублики
Ταμπάκου	табаку	tabak	тарелка
Τερζής	тэрзис	terzi	портной

ИОАКЕИМИДИ Е., АЙЗАТУЛЛИН Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

Τοπάλογλου	топалоглу	topal+ oglu	сын хромого
Τσιρκινίδης	тсиркинидис	çirkin	некрасивый
Τσιφλιτζής	цифлидзис	çift	пара, парный
Τσομπάνογλου	цопаноглу	coban+oglu	сын пастуха

Как видно из приведённой таблицы, фамилии могут обозначать не только профессии (*Κεμεντζετσιδης* [кэмэндзецидис] — скрипач), но и внешний вид (*Τσιρκινίδης* [тсиркинидис] — некрасивый; *Καρακασίδης* [каракасидис] — чернобровый), этническое происхождение (*Αράπογλου* [арапоглу] — сын араба) и др. Некоторые из фамилий состоят из двух турецких корней, например: *Εκμεκτσόγλου* [экмекцоглу], где *εκμек* (хлеб) + *çi* — аффикс для образования названий профессий + *oglu* (сын), что значит «сын пекаря». Нехарактерный для греческого звук [ç] передаётся сочетанием букв *τσ* [тс]. Однако, как видно из таблицы, окончания фамилий — греческие. Со временем новые, заимствованные слова начинают подчиняться правилам греческого языка, становятся «греческими».

Заклучение

В данной статье была предпринята попытка продемонстрировать наличие не просто отдельных греческих (понтйских) фамилий с турецкими корнями, а целого пласта таких антропонимов. Безусловно, этот массив лексики нуждается в более детальном анализе.

Так, мы полагаем, что, во-первых, необходимо очертить границы распространения фамилий с турецкими корнями, определить частотность их употребления.

Во-вторых, необходимо всесторонне изучить идущие в наши дни языковые процессы во всей их сложности.

В-третьих, к решению данного вопроса можно подойти с точки зрения лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, что создаст прочную основу для развития межэтнических и культурных связей между народами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гуриели Э., Игнадиадзу Р., Читлов Д., Читлов Ф. Славные греки Грузии. Тбилиси: изд-во «Закавказские военные ведомости», 1995. С. 15–21.
2. Иванова Ю.В. Культурная общность — понтийцы // *Studia Pontocausica*. Понтийские греки. Краснодар, 1997. Вып. 3. С. 6–23.
3. Кокаева А.В. Появление греков на территории Северного Кавказа // Вестник Российского университета дружбы народов, серия Всеобщая история. 2010. № 1. С. 46–64.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Советская Энциклопедия, 1990. 685 с.
5. Попов А.П. Понтийские греки // Бюллетень: Антропология, меньшинства, мультикультурализм. Краснодар, 2000. Вып. 2. С. 102–126.
6. Эти замысловатые греческие фамилии [Электронный ресурс] // Моя Греция. 2015. 12 марта. Режим доступа: <http://elramd.com/grecheskie-familii/>.
7. Berikashvili S. "Morphological Integration of Russian and Turkish Nouns in Pontic Greek." *STUF-Language Typology and Universals* 69.2 (2016): 255–276.
8. Dawkins R.M. "The Pontic Dialect of Modern Greek in Asia Minor and Russia." *Transactions of the Philological Society* 36.1 (1937): 15–52.
9. Janse M. "Aspects of Pontic Grammar." *Journal of Greek Linguistics* 3 (2003): 203–231.
10. Janse M. "Greek-Turkish Language Contact in Asia Minor." *Etudes Helleniques-Hellenic Studies* 17.1 (2009): 37–54.
11. Mackridge P. "Greek-speaking Moslems of North-east Turkey: Prolegomena to a Study of the Ophitic Sub-dialect of Pontic." *Byzantine and Modern Greek Studies* 11 (1987): 115–137.
12. Marantzidis N. "Ethnic Identity, Memory and Political Behavior: The Case of Turkish-speaking Pontian Greeks." *South European Society and Politics* 5.3 (2000): 56–79.
13. Popov A. "Crossing Borders, Shifting Identities: Transnationalism, 'Materialisation', and Commoditisation of Greek Ethnicity in Post-Soviet Russia." *Anthropology of East Europe Review* 25.1 (2007): 29–41.
14. Shukurov R. "Foreigners in the Empire of Trebizond (The Case of Orientals and Latins)." *At the Crossroads of Empires: 14th – 15th Century Eastern Anatolia. Proceedings of the International Symposium held in Istanbul, 4th – 6th*

ИОАКЕИМИДИ Е., АЙЗАТУЛЛИН Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

May 2007. Eds. D. Beyazit and S. Rettig. Paris, 2012, pp. 71 – 84.

15. Καλαντζάκου Α. *Ονόματα – Επώνυμα – Παρατσούκλια*. Αθήνα: εκδ. Ελεύθερη Σκέψις, 2000. 88 σ.
16. Τριανταφυλλίδης Μ. *Τα οικογενειακά μας ονόματα*. Θεσσαλονίκη: εκδ. Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών. Θεσσαλονίκη, 1995. 284 σ.
17. Φλώρου Α. *Νεοελληνικό Ετομολογικό και Ερμηνευτικό Λεξικό*. Αθήνα: εκδ. Α. Λιβάνη Νέα Σύνορα, 1980. 732 σ.

Цитирование по ГОСТ Р 7.0.11—2011:

Иоакеимиди, Е., Айзатуллин, Р. Т. О. Греческие (понтийские) фамилии с турецкими корнями [Электронный ресурс] / Е. Иоакеимиди, Р.Т.О. Айзатуллин // Электронное научное издание Альманах Пространство и Время. — 2017. — Т. 15. — Вып. 1: Studia studiosorum: успехи молодых исследователей. — Стационарный сетевой адрес: 2227-9490e-aprov_r_e-ast15-1.2017.45.

GREEK (PONTIC) SURNAMES WITH TURKISH ROOTS

Eirini P. Ioakeimidi, M.Litt. (Pushkin State Russian Language Institute, Moscow), 3rd year student at the Department of Slavic and Balkan Oriental Studies, University of Macedonia (Πανεπιστήμιο Μακεδονίας), Thessaloniki, Greece

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0001-8961-003X>

E-mail: eirini-p-ioakimidi@j-spacetime.com; eirini-ioak@hotmail.com

Rauf T. O. Ayzatullin, M.Litt., postgraduate student at Pushkin State Russian Language Institute, Moscow

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-1289-8669>

E-mail: rauf-to-ayzatullin@j-spacetime.com; ajzatullin@inbox.ru

The development of interethnic contacts leads to linguistic borrowings, in particular, the names of things and institutions that are part of the life of neighboring peoples. The penetration of everyday life objects and institutions and their names into the cultural and linguistic space of peoples living in the neighborhood is not the only aspect of this phenomenon. Language borrowings also penetrate into sphere of anthroponyms (studies of personal names), in particular, in onomastic, and form proper names including surnames. This is true not only for languages of ethnic groups and nations living in harmony for generations, but also (and even more so) for interrelations between conquering ethnos and conquered one. The influence of socio-political and migration processes in the Balkans and in Asia Minor, Turkish expansion primarily, caused the formation in Pontic Greeks, descendants of population of the former Trebizond Empire, caused formation not only a specific dialect of the Greek language, characterized by a considerable number of borrowings from the Turkish language, but also Turkish-like surnames.

The subject for our study is Turkish morpheme (roots) in Pontic Greek surnames. In order to research this issue, we collected the body of the most common Turkish-origin Pontic surnames in Greece and in Asia Minor and, using morphemic and etymological analysis, comparative method and method of classification, typologized it according to the morphemic and semantic grounds. It is known that most Greek surnames originate either from ancestry (from a person with one or another personal name, from a representative of a profession, from one or another dynasty or place of birth), or in the field of activity (craft or profession) or from a variety of nicknames. In case of Turkish-origin Pontic surnames,

Current studies of Pontic surnames note that their semantics are caused by crafts and professions of Turkic-speaking Pontic Greeks. However, we show that these surnames can also denote person's appearance, his ethnic background, etc. Some of Pontic surnames consist of two Turkish roots (for example, a noun + affix to form the names of professions + 'oglu,' i.e. son). Sounds uncharacteristic for the Greek language are indicated by a combination of Greek letters, all the endings of these surnames are typically Greek.

We conclude that there is a need for a more detailed analysis of the array of Pontian Greek surnames. Thus, as we go forward in our studies, we believe it is advisable (i) to delineate the boundaries of the distribution of surnames with Turkish roots, determine the frequency of their use, (ii) to examine comprehensively the current language processes in all their complexity,

ИОАКЕИМИДИ Е., АЙЗАТУЛЛИН Р.Т.О. ГРЕЧЕСКИЕ (ПОНТИЙСКИЕ) ФАМИЛИИ С ТУРЕЦКИМИ КОРНЯМИ

(iii) consider this issue from the point of view of cultural linguistics and intercultural communication.

Keywords: Greek language; Turkish language; Pontic dialect of Greek language; Pontic anthroponyms; language borrowings; etymology and semantics of Greek surnames; root of proper name.

References:

1. Berikashvili S. "Morphological Integration of Russian and Turkish Nouns in Pontic Greek." *STUF-Language Typology and Universals* 69.2 (2016): 255–276.
2. Dawkins R.M. "The Pontic Dialect of Modern Greek in Asia Minor and Russia." *Transactions of the Philological Society* 36.1 (1937): 15–52.
3. Florou A. *Greek Etymology and Monolingual Dictionary*. Ed. A. Livanis. Athens: Nea Sýnora Publisher, 1980. 732 p. (In Greek).
4. Gurieli E., Ignadiadu R., Chitlov D., Chitlov F. *Glorious Greeks of Georgia*. Tbilisi: Zakavkazskie Voennye Vedomosti Publisher, 1995. 438 p. (In Russian).
5. Ivanova Yu.V. "Cultural Community: Pontian Greeks." *Studia Pontocausica. Pontic Greeks*. Krasnodar, 1997, volume 3, pp. 6–23. (In Russian).
6. Janse M. "Aspects of Pontic Grammar." *Journal of Greek Linguistics* 3 (2003): 203–231.
7. Janse M. "Greek-Turkish Language Contact in Asia Minor." *Etudes Helleniques-Hellenic Studies* 17.1 (2009): 37–54.
8. Kalantzakou A. *Names – Surnames – Nicknames*. Athens: Eleftheri Skepsis Publisher. 2000, 88 p. (In Greek).
9. Kokaeva A.V. "Greek Settlement in the Northern Caucasus." *Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia, Series General History* 1 (2010): 46–64. (In Russian).
10. Mackridge P. "Greek-speaking Moslems of North-east Turkey: Prolegomena to a Study of the Ophitic Sub-dialect of Pontic." *Byzantine and Modern Greek Studies* 11 (1987): 115–137.
11. Marantzidis N. "Ethnic Identity, Memory and Political Behavior: The Case of Turkish-speaking Pontian Greeks." *South European Society and Politics* 5.3 (2000): 56–79.
12. Popov A. "Crossing Borders, Shifting Identities: Transnationalism, 'Materialisation', and Commoditisation of Greek Ethnicity in Post-Soviet Russia." *Anthropology of East Europe Review* 25.1 (2007): 29–41.
13. Popov A.P. "Pontic Greeks." *Bulletin: Anthropology, Minorities, Multiculturalism* 2 (2000): 102–126. (In Russian).
14. Shukurov R. "Foreigners in the Empire of Trebizond (The Case of Orientals and Latins)." *At the Crossroads of Empires: 14th–15th Century Eastern Anatolia*. Proceedings of the International Symposium held in Istanbul, 4th–6th May 2007. Eds. D. Beyazit and S. Rettig. Paris, 2012, pp. 71–84.
15. "These Intricate Greek Names." *My Greece*. N.p., 12 Mar. 2015. Web. <<http://elramd.com/grecheskie-familii/>>. (In Russian).
16. Triantafyllidis M. *Our Family Names*. Thessaloniki: Institute for Modern Greek Studies Publisher, 1995. 284 p. (In Greek).
17. Yartseva V.N., ed. *Linguistic Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Sovetskaya entsiklopediya Publisher, 1990. 685 p. (In Russian).

Cite MLA 7:

Ioakeimidi, E. P., and R. T. O. Ayzatullin. "Greek (Pontic) Surnames with Turkish Roots." *Electronic Scientific Edition Almanac Space and Time* 15.1 (Studia Studiosorum: Achievements of Young Researchers) (2017). Web. <2227-9490e-aprov_r_e-ast15-1.2017.45>. (In Russian).